

Sayı: 17812098-TİM.AKİB.GSK.FUAR.2021/126-6593
Konu: 39. Hartum Uluslararası Fuarı Hk.

Mersin, 29/12/2021

Sayın Üyemiz,

Ticaret Bakanlığı İhracat Genel Müdürlüğü'nden alınan bir yazıda, Sudan'ın Ankara Büyükelçiliği'nden alınan bir Nota'ya atıfla, **39. Hartum Uluslararası Fuarı'nın** Sudan'ın başkenti Hartum'da **19-26 Ocak 2022** tarihleri arasında düzenleneceği bildirilmekte ve söz konusu etkinliğe ilişkin belgeler Ek'te iletilmektedir.

Yazıda devamla, "Yurt Dışında Gerçekleştirilen Fuar Katılımlarının Desteklenmesine İlişkin 2017/4 Sayılı Karar" kapsamındaki desteklerden yararlanılabilmesi için, katılım sağlanacak fuarların Ticaret Bakanlığı internet sitesinde yer alan "Desteklenecek Yurt Dışı Fuarlar Listeleri"nde yer alması gerektiği ifade edilmektedir.

Bilgilerini rica ederim.

Mehmet Ali ERKAN
Genel Sekreter

Ek:
39. Uluslararası Hartum Fuarı Ek (5 sayfa)





معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum
19 - 26 Jan. 2022 ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢ م

شركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets Co.

دعوة للمشاركة في الدورة ٣٩ لمعرض الخرطوم الدولي

Dear Sir:

السادة :

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يسرني أن أتقدم لكم بالدعوة للاشتراك في الدورة (٣٩)

لمعرض الخرطوم الدولي

في الفترة من ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢ والتي تمثل اكبر تظاهرة إقتصادية وتجارية.

- يشارك في المعرض العديد من الدول والشركات العالمية والإقليمية والمحلية.
- يصاحب المعرض العديد من الفعاليات التجارية والرقص اذنية والإستثمارية.
- بالإضافة للأسبحة الثقافية والفنية.
- نسعد بإستضافة كافة أبنائنا الإشتراك في المعرض.

يحدونا الأمل في لقائكم في الخرطوم في فعاليات الدورة (٣٩) لمعرض الخرطوم الدولي ٢٠٢٢

متمنيا لكم المشاركة الناجحة بإذن الله تعالى

INVITATION

THE 39th SESSION OF INTERNATIONAL FAIR OF KHARTOUM

We have great pleasure to invite you to participate in the 39th Session of International Fair of Khartoum.

- The largest general trade fair in the Region.
- One of the most important fairs of trade & promotion between Sudan & the World.

Welcome to join us

At the Fair Ground in Khartoum - Sudan during 19 - 26 Jan. 2022

أخيراً
مع
أحر
تحيات

Best Regards

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366, Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate
Tel.: 0120001409 - 0120001502 - 0912951679 - 0118009475
www.sudanfreezones.com - www.khartoumexpo.com



39th
الدورة
Session



الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets Co.

معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum

19 - 26 Jan 2022 ٢٠٢٢ يناير ١٩ - ٢٦



International Participation Form اشتراك دولي

Company's Name : اسم الشركة / الجهة
Country : الدولة Address : العنوان
Telephone : هاتفه Mobil : موبايل Fax : فاكس
Website : الموقع الإلكتروني E-mail : البريد الإلكتروني
Nature & description to be Exhibition : طبيعة ووصف المعروضات
Job Title : الوظيفة Contact Person : اسم الشخص الذي يمكن الإتصال به

Pavilion / Minimum Space 16 sq.m

Pavilion - Type نوع الصالة	Location الموقع	Pavilion No. رقم الصالة	Type of Space نوع المساحة	Rate Per sq.m معدن المتر المربع	Total Space المساحة المطلوبة	Total Amount لتكلفة الكلية
Pavilion (1-2-3)	Ground Floor المستوى الأرضي (1-2)		Constructed مبني	240 Euro	متر sq.m	Euro
			Bare Indoor Space غير مشيدة	210 Euro	متر sq.m	Euro
Open Space: minimum 50sq.m-Road of Area: Unconstructed المساحة المكشوفة أقل مساحة 50 مربع - نوع المساحة : غير مشيدة				75 Euro	متر sq.m	Euro

تقديم الإجابة بملء (الإنشاء) مسئول لإدارة المعارض والمعارض

The organizer provides the electricity power supply, Cleaning and security services. In case of Schell achome Spaces: the service for reach 16 sq. m includes (1 Counter, 2Chairs, and 2 Spot Lights, 1 Fascia Name either English or Arabic). Extra space more than 16 sq.m will be provided with suitable services. As Exhibitor is in full charge of his/her booth during the opening hours of fair, the Organizer shall not be responsible for any there.

Important

- *Please check & signature General Conditions on the back of this form.
- *It is not allowed to build booth of more than 2.5 meters.
- *Sound speakers It is not allowed inside Pavilions.
- *Entrance of Goods allowed before 24 Hours from opening date.
- *Last date of constructing inside Pavilions before 48 hours of date of opening.
- *Pavilions will deliver to constructing before 72 hours from date an official opening.
- *Entrance of the goods daily until three o'clock at the gates for this purpose only.

- الخدمات المساعدة المقدمة :- في خدمات الكهرباء، والتنظيف والأمنيات أثناء فترة إمتحانات وفي حالة المساحة المخصصة قبل الفتح الذي تبلغ مساحته ١٦ متر مربع تقدم فيه الأثاثات التالية، كالمزج ٢ كرسي + ٢ ليد + لوحة الاسم .
- أما المساح التي تزيد مساحته عن ١٦ متر مربع سوف يتم تزويده بالخدمات المناسبة من الأثاثات الخشبية .
- يكون لشرك مسئول عن الفتح الخاص به أثناء ساعات فتح الصالة وحركة الجيولر - ملاحظات هامة و
- الرجاء الإطلاع على الشروط الخاصة للإشتراك الورقة التي نلها الإمتحانات .
- الإرتفاع المسموح به للأجنحة غير المشيدة فقط 2.5 متر
- يمنع إستخدام مكبرات الصوت داخل الصالات .
- دخول البضائع للصالات قبل ٤ ساعة من توقيت الفتح العرض .
- آخر موعد لتشييد داخل الصالات قبل ٤٨ ساعة من توقيت الفتح العرض .
- تسلم المعاملات تمهيداً للتشييد قبل ٧٢ ساعة من الفتح العرض .
- دخول البضائع يوميا حتى الساعة الثالثة ظهرا باليات الخصصة لذلك فقط .



Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366, Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate

Tel.: 0120001409 - 0120001502 - 0912951679 - 0116009475

٩ / تعديل المكان وتاريخ المعرض

- يجوز للمنظم تغيير تاريخ المعرض أو مكانه إذا حدثت ظروف تمنع ذلك.
- في حالة تغيير تاريخ أو مكان المعرض أو تعديل قدرته يظل العقد المبرم بين الطرفين ساري المفعول إذا لم يخطئ المشارك بذلك قبل شهر من إعلان التعديل أو التغيير.
- في حالة إلغاء المعرض أو تعديل في فترة انعقاده لا يجوز للمشارك المطالبة بأي تعويض نظير حجز المساحة بالمعرض.

١٠ / التخطيط والترحيل والمسؤولية

- يكون المنظم هو الشخص الوحيد لجميع البضائع الواردة للمعرض (يمكن الاستعانة بشروط وتعرفة الشحن بالدليل الخاص بذلك).
- على المشاركين إخطاء أجهزتهم خلال ١٨ ساعة من تاريخ انتهاء المعرض.
- في حالة عدم إخطاء الأجنحة في مدة المحددة أعلاه يقوم المنظم بترحيل وتخزين العروضات على نفقته وذلك في حالة أن المنظم ليس الشركة السودانية المساندة والأسواق الحرة.
- في حالة عدم التزامه تقوم إدارة المعرض بإزالة العروضات أو أي موجودات أخرى دون أن تتحمل إدارة المعارض أذى مسئولية ناتجة عن تلفها أو سرقتها أو ضياعها جراء وجودها في المعرض ، كما على المشارك الإلتزام بتعميد تكلفة إخطاء ونقل معروضاته وذلك حسب المطالبة التي ستقدمها له إدارة المعارض والمؤتمرات.

١١ / المسؤولية عن العروضات

- الشركة أو المنظم غير مسئول من أي ضرر يسبب العروضات بسبب تغطية العروضات أو سوء التخفيف أو الرطوبة أو حرارة الجو أو النقص أو الضرر الذي يسبب العروضات من جراء أي ظروف لا يده له فيها .
- عن الرغم من أحكام البند أعلاه تكون الشركة أو المنظم مسئولة عن الضرر الذي يسبب العروضات إذا ثبت أنه نجم عن فعل أو إهمال من موظف الشركة أو المنظم

١٢ / احتياجات الأمن

- يقدم المنظم احتياجات الأمن والسلامة التي تكفل حماية المشاركين والزوار
- المنظم غير مسئول عن أي خسائر أو فقدان أو أي تلف ينجم بأي شخص أثناء فترة تشييد الأجنحة أو إزالتها.

١٣ / الخدمات الفنية

- يقدم المنظم الخدمات الأساسية للمشاركين من مياه وكهرباء والخدمات العامة لتتواءم والحرارة.

١٤ / الدليل والإعلان

- يشوه المنظم باعداد دليل المعرض بالجان ويتضمن بيانات عن المعارض والمشاركين - معروضاتهم - أسمائهم وعناوينهم - باللغتين العربية والإنجليزية
- للمشارك الذي يرغب في الإعلان بالدليل عليه تعبئة الإستمارة المختصة بذلك وتقديم البيانات في موعد أقصاه ٢٠٢١/١٢/٢٠ وأي بيانات لسل بعد ذلك يكون المنظم غير ملزم بإدراجها بالدليل.

١٥ / توزيع التذاكر

- لا يجوز توزيع التذاكر الترويجية داخل الأجنحة إلا بعد اعتمادها من المنظم وفي حالة الطوارئ تكون هناك غرامة مالية .

١٦ / فترات إضافية

- يجوز للمنظم كلما اقتضت الظروف إصدار بتعدد إضافية لتغطية فترة الشروط على أن تأخذ الاشتراكات منها الإثباتية للمشاركة كالتالي بموجب توقيعه على القائمة

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366,
Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate
Tel.: 0120001409 - 0120001502
0912951679 - 0116009475
www.sudanfreezones.com - www.khartoumexpo.com
Email: ifk.mrkm@sudanfreezones.com

أنا
أقر بإطلاع على الشروط وأحكام وأوافق على المشاركة في المعرض وأوافق عليها
وعلى هذا أوقع -
التوقيع:

١ / المشاركون

- عملاً بأحكام هذه الشروط العامة فإن المشاركين الذين يحق لهم الاشتراك في المعارض والأسواق الدولية التي تقام بأرض معرض الخرطوم الدولي هم :
• المنتجون الوطنيون .
• المنتجون الأجانب .
• الحكومات والهيئات والمؤسسات العامة .
• وكلاء الشركات الأجنبية بالسودان .

٢ / المنظم / المالك لأرض المعارض

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة - الإدارة العامة للمعارض والمؤتمرات.

٣ / المعارضات

يحق للمشاركين عرض كل المنتجات والمصنوعات التي تمثل أوجه النشاط الاقتصادي والتجاري على أن يكون لإدارة المعارض والمؤتمرات بالشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة الحق في منع عرض كل ما ترى أنه يسبب خطراً أو تشويهاً لأرض المعرض أو بسبب إزعاج أو ضرر المصلحة العامة ولا يتعارض مع النوائح والقوانين السارية بالسودان .

٤ / طلب الاشتراك

- تقدم طلبات الاشتراك إلى المنظم أو من يمثله على الإستمارة المختصة.
- يعتبر طلب الاشتراك العيب والموقع من المشترك أو من يمثله طلباً لتأكيد مشاركة المشارك بالمعرض ووافقته منه على هذه الشروط العامة .

٥ / تحديد مساحات المعرض

- يقوم المنظم بتحديد المساحات الكلية للمعرض وفق تخطيط المعارضات أو الطريقة التي يراها مناسبة .
- يحق لمنظمي المعرض تغيير أو تبديل موقع المساحة الملوحة لأي مشارك في أي وقت قبل البدء في تشييد الجناح . سواء في داخل الصالة أو نقلها إلى صالة أخرى متى ما كانت هناك أسباب موضوعية تبرر ذلك .

٦ / استخدام مساحات المعرض

- يلتزم المشترك بالمساحة المخصصة له ولا يحق عمل أي إضافات إلا بموافقة مكتوبة من المنظم .
- يمنع تمسك باقي المشترك استخدام المامير أو الدهانات أو البهويات على حوائط وأعمدة الصالات أو الأسوار وأعمدة الجناح المملوكة للشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة .
- يمنع تمسك باقي للمشارك الحظر على ترضيات أو جدران الصالات وكل أعمال التجهيز يجب أن تكون خارج أرض المعارض أما التجهيزات خارج الصالات وداخل الصالات فيجب أن تكون بإشراف مهندس المنظم ، وفي حالة الخاطئة للمنظم الحق بتعميد غرامة مالية .
- لا يحق للمشارك تثبيت أو تعليق مواد الترويج والإعلانات على جدران الصالات أو سقفها إلا بعد دفع الرسوم المقررة وبإشراف الجهات الفنية .
- تشمل الخدمات العمالية لتجناح الخدمات المنصوص عليها في طلب الاشتراك وأي خدمات إضافية في الكهرباء أو غيرها يتم الإتصاف عليها برسوم إضافية بالتنسيق مع المنظم
- لا يسمح باستعمال الرفعة الشوكية داخل الصالاتين (١) و(٢)

٧ / طريقة الدفع

- على المشارك سداد قيمة الأيجار عند تقديم طلب الاشتراك العتمد من جانبه ولا يعتمد تأكيد حجز المساحة المطلوبة إلا بعد دفع القيمة كاملة .
- لا يسمح للمشارك بالدخول لممارسة أي نشاط بالجناح المحجوز باسمه ما لم يكن قد استوفى تسديد كامل رسوم الأيجار المقررة .

٨ / الإختلال بالعداد والمحاسب المعارض

- إذا قسر المشارك الأتمحاب من المعرض قبل شهر أو أكثر من الافتتاح دون سبب مقبول للمنظم / يحفظ حقه في احتداد المبلغ .
- إذا أخل المشارك بهذه الشروط العامة الواردة بالألحة يحق للمنظم فتح العقد المبرم بعد إخطاره كتابياً .

Being a general trade, the International Fair of Khartoum is open to official government participation as well as foreign and local Participants representing both the private and public sectors in addition to agencies of foreign companies in Sudan.

2- THE ORGANIZER

The Organizer is the owner of the Fairground namely the Sudanese Free Zones & Markets Co. - Fairs & Conferences Directorate.

3- FAIRBOOTH

A very wide spectrum of exhibits is allowed. The Sudanese Free Zones and Markets Co. Directorate of Fairs & conferences, however reserve the right to object to any exhibit which may endanger public safety and health or damage to the exhibition facilities.

4- APPLICATION FOR PARTICIPATION

All applications for participation shall be made on the relevant applications form which shall be submitted to the Organizer or his authorized representative. Submission of filled & signed application by the Exhibitor shall be taken by the Organizer as confirmation of participation as per the terms of contract.

5- ALLOCATION OF EXHIBITION SPACE

Space is normally allocated according to the nature of exhibits, and every effort is made by the Organizer to accommodate Participants wishes, but should circumstances demand, the Organizer shall have the right to change the area / location and hall of any stand and any time.

6- USE OF EXHIBITION SPACE

Participant shall first seek the written consent of the Organizer before making any change to his/her stand. He/she also needs such consent if he/she wants to sub-let or assigns his/her stand to a third party. The Participant shall pay the cost of any damage which he/she may cause to Participants facilities.

-Unless an advance arrangement is made with the Organizer, the Participant shall refrain from the following:

- * Applying any paint to the walls of the pavilion or the stand construction materials are not allowed.
- * Fixing screws or adhesives on any part of construction equipment like the octocorn pillars and panels are not allowed.
- * Digging the floor of any of the pavilions or making holes on any inside pavilions are not allowed, preparing inside & outside Pavilions must be under supervision in charge engineer.
- * Fixing promotion posters to the ceiling or wall constructions of the pavilion that dangle freely on the spaces above the stands and corridors are not allowed.
- * Using extra electric supply for operation of numerous electric equipment, chandeliers or the like not allowed.
- * Utilization of Forklift is not allowed for handling inside Pavilions Nos (1) & (2)

7- TERMS OF PAYMENT

- * Participant must pay full value upon submission of application Form & Confirmation of the booking is not valid unless paying full value
- * No exhibitor will be allowed to begin activity in the stand booked under his/her name prior to payment of the full participation fees.

8- BREACH OF CONTRACT AND WITHDRAWAL BY EXHIBITOR

If the exhibitor (Participant) has decided to withdraw from the fair a month before the fair opening date, without a reason acceptable to the organizer, he forfeits his right to a refund. If payment is full, in case of deposit payment, the organizer is entitled to claim the amount remaining.

9- CHANGE OF DATE & PLACE OF THE FAIR

The Organizer reserves the right to change the date, duration and place of the exhibition provided that such changes are made at least one month prior to the original date of the exhibition. The exhibitor in this case shall not be entitled to any claim for compensation with his reservation for participation.

10- MOVEMENT OF EXHIBITS

* Participant shall bear the responsibility and expenses for transport to the exhibition Venue.

* Participants shall make their own arrangements for storage and warehousing of their Exhibits.

* The Exhibitor or organizer shall hand back the stand allotted to him/them in the same condition as he has received it within 48 hours following the closing of the fair, and shall identify the Organizer against any loss by reason of the delay or damage to the Exhibition hall. In case the exhibitor fails to evacuate the stand (Booth) at the stipulated date the organizer - provided that it is other than the Sudanese Free Zones and Markets Co. Undertaken to remove and store the relative exhibits at his own expense.

11- SECURITY

The organizer shall take all security precaution necessary to protect exhibitors and visitors and their belongings. However, the organizer shall not be held responsible for loss of any item or exhibit at the Exhibition hall or site. The organizer shall - on written request - provide the Exhibitor, at his/her own cost with private security day and night for his stand.

12- TECHNICAL SERVICES

The organizer supply Exhibitor with such basic services as water, electricity, general cleaning and security.

13- ARRIVAL OF EXHIBITS

* The exhibits consigned by sea shall arrive at port Sudan thirty days before the date of inauguration of the exhibition and exhibits consigned by air shall arrive at Khartoum Airport two weeks before that date (tariff of Shipping & Clearance are available in relevant Catalogue).

14- EXHIBITOR CATALOGUE & PUBLICITY

* The organizer shall prepare free of charge Catalogue for the concerned session of the fair listing all business and profiles of the exhibits, addresses & Names in English or Arabic.

* Any Participant wishing to advertise in the exhibition Catalogue shall fill and submit the attached relevant form before 25.12.2020.

* Any data arrives after date we are not obliged to list it in Catalogue.

15- DISTRIBUTION OF LITERATURE

Promotional literature shall not be distributed neither in the open area of the fair ground nor inside pavilions unless approved by the organizers. In case of violation, financial penalty will be applicable.

16- SUPPLEMENTARY CLAUSE

Whenever necessary, the organizer shall have the right to issue supplementary regulations in addition to those above to ensure the smooth management of the exhibition. Any additional written regulation and/or instructions shall form part of these terms of contract, and shall be binding on the Exhibitors.

All correspondence addressed to Sudanese Free Zones & Markets Co.

Tel : (+249-187-263662 / 263624 - P.O. Box 2366

www.sudanefreezone.com/ www.khartoumexpo.com Fossilink.orken@sudanefreezone.com

I, _____
confirm that I have read the above terms & regulations of Fair and I agree.
Signature: _____
Date: _____

تعرفة التخليص والتحويل والمساواة للمعرضات
Clearance Charge & Transportation Fee of Exhibits

معرض الخرطوم الدولي
INTERNATIONAL
FAIR OF KHARTOUM

Exhibits By Sea رسوم الشحن البحري		إذن التسليم
Delivery Order Charges	300 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية ٢٠ قدم)
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (40 FT. Container)	1000 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية ٢٠ قدم)
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (20 FT. Container)	600 Euro	التخليص الجمركي (حاوية ٢٠ قدم)
Customs Clearance Charge (40 FT. Container)	600 Euro	التخليص الجمركي (حاوية ٢٠ قدم)
Customs Clearance Charge (20 FT. Container)	400 Euro	تلفة الشحن والمساواة (بورتسودان - الخرطوم - بورتسودان)
Transportation (Port Sudan - Khartoum - Port Sudan)		حاوية ٢٠ قدم
40 FT. Container	2000 Euro	حاوية ٢٠ قدم
20 FT. Container	1300 Euro	رافعة شوكية - كرين
Forklift & Crans		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro (One Hour)	١ طن فاكثر (رافعة شوكية)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	150 Euro	أقل من ١ طن (كرين)
Handing at Fair Ground		المساواة في أرض المعارض
40 FT. Container	350 Euro	حاوية ٢٠ قدم
20 FT. Container	200 Euro	حاوية ٢٠ قدم

Exhibits By Air رسوم الشحن الجوي		إذن التسليم
Delivery Order Charges	40 Euro	رسوم هيئة الطيران المدني
Civil Aviation Duties	15% of Value(C+F)	رسوم أرضية
Demurrage Storage	10% of Weigh x 0.40 Euro Per Day	رسوم عمولة التخليص الجمركي (خمسة طرود)
Customs Clearance Charge (5 Parcels)	100 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (أكثر من خمسة طرود)
Customs Clearance Charge (More than 5 Parcels)	150 Euro for Each Bill of Lading	رافعة شوكية
Forklift		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro	١ طن فاكثر (رافعة شوكية / ساحة)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	70 Euro	أقل من ١ طن (كرين)
Transportation Cost from the Airport to the Fair Ground		رسوم تحويل من المطار إلى أرض المعارض
Local Transporting	40 Euro	عربة ١ / ١ نصف نقل
More than 4 Tons	70 Euro	إيجار ساحة
Handing at Airport	40 Euro	رسوم المساواة بالمطار نصف نقل
Handing at Fair Ground	40 Euro	رسوم المساواة بأرض المعارض نصف نقل
Handing at Airport - 4 Tons	70 Euro	رسوم المساواة بالمطار ساحة
Handing at Fair Ground - 4 Tons	70 Euro	رسوم المساواة بأرض المعارض ساحة



Sudanese Free Zones & Markets Co. Fairs & Conferences Directorate
P.O.Box.2565 Khartoum - Sudan Tel. (+249-183) 293624 / 293682 Fax: (+249-183) 293637
www.sudanfreezone.com www.khartoumexpe.com ifk.mrk@udanfreezone.com